

Catrin Aur at the Opera

凱琳·金 歌劇之夜

13.01.2012
(Friday 星期五) 8pm

14.01.2012
(Saturday 星期六) 8pm

**The Hong Kong Academy for
Performing Arts**
Jockey Club Amphitheatre
香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院

Tickets 票價
HK\$160 / HK\$80 (Concessions 優惠票價)



Tickets available from HK Ticketing
門票現於快達票售票網公開發售

Ticketing Enquiries 票務查詢
31 288 288

Credit Card Telephone Booking 信用卡電話購票熱線
31 288 288

Internet Booking 網上訂票
www.hkticketing.com

Programme Enquiries 節目查詢
2864 2156 / info@ccohk.com

Catrin Aur
soprano
女高音：凱琳·金

Gareth Jones
guest conductor
客席指揮：葛萊夫·瓊斯

* HK Ticketing applies a customer service fee to all tickets purchased via its network. This fee is additional to the face value of the ticket and is payable upon purchase of tickets. HK Ticketing outlets are located at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, The Hong Kong Academy for Performing Arts, The Academy's Landmark Heritage Campus-Bethanie, Fringe Club, AsiaWorld-Expo and Kowloon Bay International & Trade Exhibition Centre and all Tom Lee Music Stores.

* 快達票將額外收取每張門票的顧客服務費。門票現於快達票售票網公開發售。位於香港會議展覽中心、香港演藝學院、演藝學院古蹟校園—伯大尼、藝穗會、亞洲國際博覽館及九龍灣國際展覽中心的售票處，以及遍佈全港的通利琴行。

Mozart *Non mi dir* from *Don Giovanni*
Mozart *Porgi amor* from *The Marriage of Figaro*
Donizetti *Regnava nel silenzio* from *Lucia di Lammermoor*
Mascagni *Intermezzo* from *Cavalleria Rusticana*
Puccini *Quando m'en vo* from *La Boheme*
Cilea *Io son l'umile ancella* from *Adriana Lecouvreur*
Donizetti *Ciascun lo dice* from *La Figlia del Reggimento*
Leoncavallo *Intermezzo* from *I Pagliacci*
Bellini *Casta Diva* from *Norma*
Verdi *Prelude to La Traviata*
Verdi *Sempre Libera* from *La Traviata*

Presented by 聯合主辦



Aedas 凱達
Architects

演藝
The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院



www.ccohk.com

Catrin Aur

凱琳·金

Welsh soprano Catrin Aur studied singing at the Royal Welsh College of Music and Drama, the International Academy of Voice in Cardiff with Dennis O'Neill and at the Royal Academy of Music in London. She is the recipient of numerous prizes and scholarships including the very first Dame Shirley Bassey Vocal Award, the RAM English Song Prize, the Sir Geraint Evans Scholarship, the Elias Soprano Prize, the DISS Advanced Opera Scholarship and the Towyn Roberts Scholarship at the National Eisteddfod of Wales. Her operatic roles include Violetta in *La Traviata*, title-role in *Madama Butterfly*, Tatiana in Eugene Onegin, title role in *The Merry Widow*, Elisetta in *Il Matrimonio Segreto*, Danubia in *'Ten Belles'*, Belinda in *Dido and Aeneas* and Mabel in *The Pirates of Penzance*. In concert she has performed Verdi's *Requiem*, Haydn's *Creation*, Handel's *Messiah*, Mozart's *Requiem*, Mendelssohn's *Elijah* and Schubert's *Mass in G*. Other career highlights include performances for the Barbados Music Festival, the Glyndebourne Festival, the Royal family in Kyoto, Japan, the Bâtiment des Forces Motrices in Geneva, Opera and for the St. David's Day celebrations organized by the Foreign Office in London. She has also performed extensively in Wales at the Fishguard International Music Festival, the Llandeilo Music Festival, the Tenby Music Festival and the Lower Machen Festival. Catrin was one of the finalists in the Welsh Singer Competition in 2010 and the Montreal International Singing Competition in 2009. Future engagements include understudying the role of Helena in *A Midsummer Night's Dream* for English National Opera, the roles of *Aida* and High Priestess in *Aida* for Raymond Gubbay Ltd, Musetta in *La Boheme* for Opera Project and a Viennese Gala Concert tour of the UK and Ireland.

來自威爾斯的女高音凱琳·金先後在皇家威爾斯音樂戲劇學院、位於卡狄夫的國際聲樂學院，及倫敦的皇家音樂學院修習聲樂。在國際聲樂學院就讀時，是丹妮絲·奧尼爾的學生。多年來她贏過不少獎項與獎學金，包括第一屆雪莉·貝西女爵士聲樂獎、皇家音樂學院英國歌曲獎、傑溫·伊凡斯爵士獎學金、伊利亞斯女高音獎、DISS高級歌劇獎學金、威爾斯皇家艾斯特福音樂節的杜允·羅伯斯獎學金等。她演過的歌劇角色包括《茶花女》、《蝴蝶夫人》、《尤金·奧尼金》、《風流寡婦》的女主角，《秘密婚盟》的依麗莎達、《嫁十女》的多璠比亞、《狄多與阿尼亞斯》的白蓮達、《彭贊斯的海盜》的美寶等。此外，她也在音樂會上演唱過威爾第的《安魂曲》、海頓的《創世記》、韓德爾的《彌賽亞》、莫扎特的《安魂曲》、孟德爾遜的《以利亞》、舒伯特的《G大調彌撒曲》等。她歌藝事業中最值得一提的演出，包括在巴巴多斯音樂節、格蘭特堡音樂節等多個音樂節上獻藝、在日本京都於皇室御前表演、在日內瓦的電力供應站文化館演出、在倫敦由外交部主辦的歌劇表演及聖大衛日慶祝活動等。她也曾在威爾斯多個音樂節上亮相，包括費殊格德國際音樂節、Llandeilo音樂節、Tenby音樂節、Lower Machen音樂節等。二零一零年凱琳·金參加威爾斯歌唱比賽，打入了決賽；二零零九年也是蒙特里爾國歌唱比賽的決賽選手。近期的演出，包括為英國國家歌劇團的《仲夏夜之夢》擔任海倫娜一角的候補演員，此外會為雷蒙·格比公司的製作《阿依達》演阿依達及女大祭司、為歌劇計劃演《波希米亞生涯》的慕瑟塔，以及參加維也納盛典音樂會在英國與愛爾蘭的巡迴表演。

Gareth Jones

葛萊夫·瓊斯

Born in South Wales, Gareth Jones served at the Welsh National Opera from 1990 to 2008 where he conducted performances of *Un Ballo in Maschera*, *Il Barbiere di Siviglia*, *Turandot*, *Nabucco*, *La Traviata*, *Ernani*, *Die Fledermaus*, *Eugene Onegin*, *The Yeomen of the Guard*, *Faust*, *La Boheme*, *Fidelio*, *Billy Budd*, *The Carmelites*, *Carmen*, *Katya Kabanova*, *The Cunning Little Vixen*, *Jenufa*, *Le Nozze di Figaro*, *Der Fliegende Holländer*, *Madame Butterfly*, *La Cenerentola*, *The Magic Flute* and *Hansel and Gretel*. In 2002 he made his debut at the BBC Proms with Bryn Terfel and Renée Fleming in works by Wagner and Richard Strauss. He has worked with Bryn Terfel on numerous other projects including the CD recording *We'll Keep a Welcome*, concert tours to Dublin, Stockholm, Sydney and Melbourne and a television recording of Handel's *Messiah* for S4C. Gareth has been the regular conductor for the Opera Gala at Bryn Terfel's Faenol Festival where he has conducted international singers such as Andrea Bocelli, Angela Gheorghiu, Rolando Villazón, Simon Keenlyside, Carlos Alvarez and Diana Damrau. In 2004 he made his debut at the English National Opera conducting Gilbert and Sullivan's *The Mikado*. In addition to opera, Gareth has given orchestral concerts with most of the top orchestras in the United Kingdom including the Hallé Orchestra, Scottish Chamber Orchestra, the Royal Scottish National Orchestra, the BBC National Orchestra of Wales, the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra, Ulster Orchestra, English Chamber Orchestra, the Bournemouth Symphony Orchestra and the Manchester Camerata. In 1999, Gareth founded Sinfonia Cymru, which in its brief history has established itself as a major orchestral force in Wales.

葛萊夫·瓊斯生於南威爾斯，自一九九零至二零零八年任職威爾斯國家歌劇院，指揮過《假面舞會》、《西維爾的理髮師》、《杜蘭朵》、《那布果》、《茶花女》、《埃南尼》、《蝙蝠》、《尤金·奧尼金》、《皇家衛隊》、《浮士德》、《波希米亞生涯》、《費德里奧》、《比利·畢特》、《加爾默羅會修女》、《卡門》、《嘉蒂婭·加巴諾娃》、《狡猾的狐狸》、《養女耶奴花》、《費加羅的婚禮》、《飄泊的荷蘭人》、《蝴蝶夫人》、《仙艷奇緣》、《魔笛》、《漢賽爾與葛雷泰》等歌劇演出。二零零二年，他首次亮相英國廣播公司的逍遙音樂會，與低男中音陶符及女高音費蘭明合演華格納與李察·史特勞斯的作品。瓊斯與陶符一直緊密合作，既聯手錄製了鐮射唱片《家門常大開》，又一起到都柏林、斯德哥爾摩、悉尼、墨爾本等演出音樂會，並替威爾斯電視台錄演韓德爾的《彌賽亞》。他是陶符所創立的Faenol音樂會的歌劇盛會常任指揮，多位國際知名的歌手，都曾在他的指揮棒下獻藝，包括安德亞·波切利、安琪拉·芝柯吉、羅蘭度·費亞松、西蒙·簡利西特、卡洛斯·艾法列茲、戴安娜·丹盧等。二零零四年，他首次替英國國家歌劇團指揮上演吉布特與沙利文的《日本天皇》。除了歌劇外，瓊斯也與英國各大樂團合作演出管弦樂音樂會，包括哈萊樂團、蘇格蘭室樂團、皇家蘇格蘭國家樂團、英國廣播公司威爾斯國家樂團、皇家利物浦愛樂樂團、皇家愛樂管弦樂團、阿爾斯特樂團、英國室樂團、伯恩茅斯交響樂團、曼徹斯特室樂團等。一九九九年，瓊斯成立Cymru交響樂團，在短短十年間已聲譽鵲起，成為威爾斯舉足輕重的管弦樂隊。